

<LE TÉMOIGNAGE VÉRITABLE> (NH IX, 3)

(Note\*)

---

29 Mais moi, je parlerai à ceux qui sav[e]nt entendre non avec les oreill[e]s du corps, mais avec les o[r]eilles du cour.

Beaucoup ont, en effet, <sup>10</sup> cherch[é] la Vérité, mais ils n'ont pas été capables de la trouver : ca[r] l'ancien ferment des pharis[iens] et des scribe[s] de la Loi l[e]s tenait sous son emprise ; <sup>15</sup> or ce ferment, c'est la concupiscence égarée d[e]s Anges, des Démo[n]s et des étoiles ; quant aux ph[ar]is[iens] et aux scr[ib]es, i[ls] ne <sup>20</sup> relèvent que des Archontes, [qui o]nt puissance [sur eux]. Non, personne, qui se soume[tt]e à la Loi, ne pourra élever son regard vers la Vérité : car <sup>25</sup> il n'y a pas moyen de servir deux maîtres.

En effet, la souillure de la Loi est manifeste, alors que <sup>30</sup> l'absence de souillure ne relève que de la Lumière. La Loi ordonne de prendre mari, de prendre femme et d'engendrer, de se multiplier comme le sable <sup>5</sup> de la mer ; mais la passion, qui leur est délicieuse, retient les âmes de ceux qui sont engendrés ici(-bas) — aussi bien souilleurs que souillés — <sup>10</sup> afin que, par eux, la Loi soit préservée. Or [ma]nifestement, ils viennent au secour[s] du monde et se dé[tournent] de la Lu[m]ière, <sup>15</sup> eux qui sont incapables de [pas]ser l'Archonte des Té[n]èbres, ta[n]t qu'ils n'ont pas donné le dernier s[o]u.

Mais le Fils de l'Hom[me] est sor[ti] de l'Incorruptibilité <sup>20</sup> [en restant] étranger à la souillure. Il est venu [vers le] monde [au]-dessus du cou[rs] du Jourdain : et [a]ussitôt le Jour[da]in [reflua] en arrière. [Cependant] J[ea]n rendit témoignage à la <sup>25</sup> [des]cen[t]e de Jésus. Car il fut le [seu]l à [v]oi[r] la Pu[issance] qui était descendue sur le cours du Jourd[a]in. Il reconnut, en effet, que c'en était fini du règne <sup>30</sup> de l'engendrement charnel. Mais le cours du Jourdain, n'est autre que la puissance du corps, c'est-à-dire les sensations <sup>31</sup> des plaisirs. Et l'eau du Jourdain, n'est que le désir du coït ; Jean, c'est l'Archonte de <sup>5</sup> la Matrice. Or voici ce que nous révèle le Fils de l'Homme : « Vous devez recevoir le Verbe de la Vérité, vous tous qui le recevrez avec <sup>10</sup> perfection ! Mais quiconque est [dans] l'ignorance, peine [à] réfréner les ouvres de t[én]èbres qu'il commet. Au con[traire], ceux qui ont c[on]naissance de l'Incorruptibilité <sup>15</sup> ont le pouvoir de combattre c[on]tre les p[assions] (la ligne 16 manque) [ . . . . . ] Je [vous] ai d[it] : “[Gar]dez-vous de construire e[t] d[e] thésauriser [p]our vous-mêmes dans le li[eu] <sup>20</sup> où les voleurs e[ntrent] en perçant, mais produisez du fruit là-[haut] vers le Père” ».

(Mais) voici ce que pensen[t en] leur cour ces insensés : [que] s'ils confessen[t] : « Nous <sup>25</sup> sommes chrétiens » — rien qu'e[n] paroles et non pas en réalité —, s'ils se livrent eux-mêmes à l'[i]gnorance, à une mort humaine, sans <sup>30</sup> savoir o[ù] ils [v]ont, <sup>32</sup> ni même sans savoir qui est le Christ, ils pensent qu'ils vivront ! Chaque fois que cette erreur les prend, ils poursuivent les magistrats <sup>5</sup> et les autorités. Mais ils tombent entre leurs mains à cause de leur ignorance foncière.

Car si, à eux seuls, les mots du témoignage suffisaient <sup>10</sup> au salut, le monde entier se soumettrait à cette formalité [e]t (tous) seraient sauvés. [Ma]is voici comment ils ont [attir]é l'erreur sur eux-mêmes <sup>15</sup> (les lignes 15 à 17 manquent) [Ils] ne [sa]vent pas qu'ils se [perdr]ont eux-[mêmes]. Si Di[eu] <sup>20</sup> voulait un sacrifice hum[ai]n, il serait (gonflé d'une) va[ine] gloire.

Car le Fils de l'[Hom]me a revêtu leurs prémi[c]es, il est descendu jusqu'aux <sup>25</sup> Enfers et a fait de nombreux miracles, il [a] relevé les morts qui s'y trouvaient. Or les Maîtres-du-Monde

(Cosmocrators) des Ténèbres vinrent à le jalouser, 33 car ils ne trouvèrent pas de péché en lui. En outre il détruisit leurs autres ouvres parmi les hommes : ainsi, <sup>5</sup> aux boiteux, aux aveugles aux paralytiques, aux muets, aux démoniaques, il accorda la guérison. Et il marcha sur les eaux de la <sup>10</sup> m[e]r.

C'est pourquoi il détr[ui]sit s[a] cha[i]r par [ . . . ] qu'il a [ . . . . ]. Et il de[v]i[nt] . . . . . ] .  
salu[t . . . . . ] s[a] mo[rt] . [ . . . . ] <sup>15</sup> (les lignes 15 à 18 manquent) [ch]ac[un . . . . . ]

<sup>20</sup> Qu'i[ls so]nt no[mbr]eux ! [Ce (ne) so]nt [(que) des guides] aveugles, [comme les disciples]. Ils montèrent [sur la barque ; à quelque trente] stades, ils [vi]rent [Jésus mar]chant sur la m[er]. Ce] <sup>25</sup> sont (là) de [va]ins martyr[s], qui ne rendent témoignage [qu'à eux]-mêmes. De fai[t] ils [so]nt malades et ils ne peuvent [se] relever <sup>34</sup> d'eux-mêmes.

Mais quand ils poussent la passion à sa perfection, voici la pensée qu'ils se mettent au fond d'eux-mêmes : « Si nous <sup>5</sup> nous livrons à la mort pour le Nom, nous serons sauvés ». Cependant il n'en va pas ainsi en réalité, mais c'est à cause des astres égarés qu'ils disent <sup>10</sup> avoir parfait leur cour[se] v]aine. Et [ils] ont . [ . . . . ] disent : « [ . ] . [ . ] . . [ . . ] . . . [ . . . . . ] » Mais ceux-là . [ . . . ] . [ . . ] . [ . . . . ] ils se sont li[vrés . . . . . ] <sup>15</sup> [eux-mê]me[s à la mort . . . ] (les lignes 16 à 19 manquent) <sup>20</sup> [ . . . . . ] . son [ . . . . . ma]is [sa puissan]ce et [ . . . . . ] . . et sa [ . . . . . ] Mais il[s] ressemblent [ . . . . . à] eux, [et] ils n'ont <sup>25</sup> [pas] le Verbe qui fait vi[vre].

[Et] certains disent : « Au dernier jour, no[us nous] relève[r]ons bien <sup>35</sup> [dans la ré]surrection ! » ; mais ils ne sa[vent] pas ce [qu']ils disent, car le dernier jour, [c'est qu]and ceux qui (appartiennent) au Christ <sup>5</sup> [ . . . . ] . [ . . ] . [la] terre qui est [ . . . ] . . [M]ais qu[a]nd le tem[ps] fut a[c]compli, il [a]néantit l'Ar[chonte] des [Ténèbres . . . . . ] âme <sup>10</sup> (les lignes 10 à 19 manquent) <sup>20</sup> . . [ . . . . . ]

Il se [mit] debout [ . . . . . ] ils s'enquirent av[ec] quoi ils] avaient été attachés [et de quelle] façon il leur fallait [eux-mêmes se] déta[cher]. <sup>25</sup> Et [ils recon]nurent [qui ils étaient] eux-mêmes, et où ils sont, au contraire, en [cette heure], et quel est le [lieu] <sup>36</sup> o[ù] ils s[e] reposeront de leur inintelligence en s'é[levant] jusqu'à la gnose. [Or ceux]-là, le Christ les fera monter da[ns les] <sup>5</sup> hauteurs, puisqu'ils se sont déf[aits de] l'inintell[igence en] se haus[sant] vers la gno[se]. Et ceux qui o[n]t la gn[ose] . . . . . ] <sup>10</sup> (les lignes 10 à 20 manquent) [ . . . . . ] le grand [ . . . . . la résurr]ection [spirituelle, quand il a] reconnu [le Fils de l'Hom]me, c'est-à-[dire] <sup>25</sup> [qu'il s'est r]econnu lui-m[ême]. Or voi]ci la vie [par]faite : [que] l'homme [se] reconnai[sse] lui-[mêm]e grâce au Tout.

[N'att]endez donc [pas] <sup>30</sup> [la résur]rection charnelle <sup>37</sup> [qui (n')est] (que) destruction ! [C'est qu'ils ne sont pas] dé[pouill]és de cette (chair), [ceux qui] errent en [attendant] une re[mise sur pied] <sup>5</sup> qui est vaine. [Ils] ne [connaissent] pas la puissan[ce de Dieu], ni même ils ne compren[ent] l'interprétation] des Écriture[s, à cause de] la dupl[ic]ité [de leur] c[ou]r.

[Le mystèr]e <sup>10</sup> dont a [parlé le Fi]ls de l'H[omme] . . . . . ] afin q[ue] . . . . . ] destruction [ . . . . . ] (la ligne 14 manque) [ . . . ] <sup>15</sup> [ . . . ] . [ . . . . . le Fils de l']Homme [qui] [ . . . . . liv]re qui est écrit [ . . . . . ] qu'ils on[t . . . . . ] (la ligne 19 manque) <sup>20</sup> bé[ni . . . . . ] en [eux et ils so]nt devant [Dieu sous un jo]ug l[éger].

En revanche, [ceux qui n'o]nt [pas] dans leur [cour] <sup>25</sup> [le Verbe qui] fait vivre, [mourront] ; et, par l'intellec[tion qui est la leur], ils se révèlent au [Fils] de l'Homme selon [le mode de leur] conduite et de leur e[rreur] <sup>38</sup> [ . . . . . ceux] de cette sorte, i[ls] . . . . . ] en partageant le [ . . . . . e]t ils [ne] conçoivent [pas que] c'est de lui [qu'il] vient, <sup>5</sup> [le Fils] de l'Homme. Cependant, [s'ils en vien]n[ent] à [ . . . . . s]acrifice, ils mourront [d'une] (mort) hum[aine] et ils s[e] livreront] e[u]x-mê[mes] <sup>10</sup> [aux magistrats . . . . . ] . . . [ . . . . . ] e[t . . ] . . [ . . . . . ] une mort

[ . . . . . ] qui . [ . ] (les lignes 14 et 15 manquent) [ . . . . . ] . . ceux qui [ . . . . . ]  
. ils sont nombreux [ . . . . . ] . . cha[cun . . . . . dis]sipe <sup>20</sup> [ . . . . . p]rofit  
[ . . . . . dans le]ur cour.

Mais [ceux qui] l' [accepteront] pour eux [avec dro]iture, [puissance e]t en toute gnose, <sup>25</sup> [c' est eux  
qu' ]il fera monter [vers les] hauteurs, dans [la vie] éternelle. [Au contraire] ceux qui l' acceptent  
pour eux dans [l'igno]rance, alors que les plaisirs <sup>39</sup> souillés le[s] vainquent, [ceux-]là sont ceux  
qui di[s]ent ordinairement « Dieu (nous) a créé des [parties sexuelles] pour que nous en usions et  
que nous nous mul[tiplions dans] <sup>5</sup> la souillure, afin [que nous] en jouissions po[ur nous-mêmes] ».  
Ainsi, ils (prétendent) faire de Di[eu] leur complice [dans les] ouvres de cette [sorte ! Non plus] <sup>10</sup>  
qu' ils [ne] tienn[ent] solidement [sur] terre, ils n[ e parviendront] au ciel, ma[is . . . . . ] lieu . .  
[ . . . . . ] quatre [coins de la terre . . . ] <sup>15</sup> (les lignes 15 et 16 manquent) [ . . . . . feu]  
inextinguib[le . . . . . ] qui est en [haut . . . . . ] <sup>20</sup> (les lignes 20 et 21 manquent)

[Ver]be [ . . . . . ] sur [le cours du Jourdain] ; quand il fut venu jus[qu' à Jean, la] <sup>25</sup> fois  
qu' il [fut baptisé], l' Esprit [Saint] de[scendit] sur sa tête c[omme une] colombe, un [ . . . . . ]  
accept[ons] pour nous, qu' [il] a été enfan[té pa]r <sup>30</sup> une vier[ge et] qu' il a pris chair, a h[abité avec]  
40 [nous et a] reçu une force. Est-ce que, par hasard, no[us aus]si nous avons été enfantés par [une  
c]onjonction virgi[nale ou] conç[us] par le Verbe ? <sup>5</sup> [Bien plutôt,] nous [avons été engendrés] une  
seconde fois par [le Verbe]. Rendons-nous donc plus solides [nous-mêmes] comme vierges grâce  
aux [ . . . . . ] les mâles demeurent [ . . . . . ] la Vierge <sup>10</sup> [ . . . . . ] par [ . . . . . ] dans la  
parole [ . . . . . ] Mais le Verbe de [ . . . . . ] . et l' Espri[t Saint . . . . . ] <sup>15</sup> (les  
lignes 15 à 17 manquent) [ . . . . . ] est le Père [ . . . . . ] .

Car l' homme <sup>20</sup> (la ligne 20 manque) [comme Isaïe, qui fut] scié [avec une scie (et)] dev[ ]in]t deux.  
[De même aussi le Fils de l' H]omme nous [partage par] <sup>25</sup> [le Verbe de la] Croix, qui sé[pare le  
jour] de la nuit et [la Lumière des] Ténèbres et la Cor[rup]tion de l' Inco[r]ruptibilité ; et il [sépare] les  
mâles des femelles. <sup>30</sup> Or [Isaïe] est la figure 41 du corps, et la scie est le Verbe du Fils de  
l' Homme, qui nous partage de l' égarement des Anges.

Mais <sup>5</sup> personne ne connaît le Dieu de la Vérité, sinon l' homme seul qui se défera de toutes les  
ouvres du monde, ayant renoncé à tout le Lieu et saisi <sup>10</sup> la frange de son vêtement : il s' est mis  
debout av[ec for]ce, il a apaisé le dés[ ]ir et] toute [en]vie au fond de lui-même, il [s' ]est rendu [mâ]le  
et il s' est retourné vers lui-m[ême], <sup>15</sup> ayant examiné lui-même . [ . . . ] . . dans l' être de la [ . . . . .  
l' ]Intellect.

Et [il] a [ . . . ho]rs [de] son âm[e . . . ] . [ . . . . . ] là . [ . . . . . ] <sup>20</sup> [ . . . ] . il a .  
[ . . . . . ] (la ligne 21 manque) de quelle façon [ . . . . . ] la chair qui [ . . . . . ]  
de quelle façon . [ . . . . . ] <sup>25</sup> hors de celle-ci ? En outre, combien [a-t-il] de puis[sances] ?  
En outre, qui l' a att[a]ché et qui le détachera ? D' autre part, qui est la Lumière, et qui sont les  
Ténèbres ? <sup>30</sup> D' autre part, qui a créé [la terre] et qui est Dieu ? [D' autre part, qui] 42 sont les  
Anges et qu' est-ce que « âme » ? En outre, qui est l' Esprit, et où est la voix ? D' autre part, qui est  
celui qui parle, et qui (est) celui qui entend ? Qui est celui qui fait souffrir <sup>5</sup> et qui (est) celui qui  
souffre ? En outre, qui est celui qui a engendré la chair destructible ? En outre, qu' est-ce que  
l' Économie ? En outre, pourquoi, tandis que certains sont boiteux, d' autres, en revanche, <sup>10</sup> [so]nt  
[aveu]gles ? Et certains sont [muets], et d' autres sont [sour]ds ? Et certains [sont] riches et d' autres,  
[en revanche, sont] pauvres ? Et pour[quoi] <sup>15</sup> [cert]ains sont faib[les] e[ ]t d' autr]es [son]t  
briga[nds] ?

[ . . . . . ] . . . ni (la ligne 18 manque) [ . . . . . to]ut [ . . . ] . [ . . ] <sup>20</sup> [ . . . . . ]  
ouvres [ . . . . . ] . . . ayant [ . . . . . ] . recommençant [ . . . . . ] . . [ . . ] luttant contre  
d[es p]ensées des Archontes, <sup>25</sup> d[es A]utorités et des Démons, sans leur avoir laissé le lieu où se

reposer ; [mai]s il [a] combattu leurs passions [ . . . . . ], il [a] condamné 43 leur erreur, il a purifié son âme des manquements qu'il a commis d'une main étrangère, il s'est remis debout, redressé en <sup>5</sup> lui-même, car cela dépend de chacun et (chacun) possède la mort et la vie au fond de soi-même, ou plutôt (chacun) est entre les deux.

<sup>10</sup> Or, quand il eut reçu la Puissance, il se tourna vers les régions de la droite et il remonta près de la Vérité, s'étant défait de tout ce qui appartient à la gauche (et) empli de sagesse, <sup>15</sup> conseil, jugement et réflexion, ainsi que d'une puissance éternelle, [alo]rs il ouvrit ses li<en>s ; (et) [ceux qui avaient] formé la figure de tou[t] le Lieu, [il les] <sup>20</sup> [con]damna, [et eux ne] trouv[ère]nt pas ce qu'il [avait à] lui de caché en lui. E[t il se prit] lui-même en [ma]ins, il com[menç]a [à] avoir intelligence de lui[-même et] <sup>25</sup> à parler avec son [In]te[llect, c']est-[à-di]re le Père de la Vérité, s[ur] les Éons inengendrés e[t] sur la Vierge qui a enfanté la Lumière, d'une part en pensant <sup>30</sup> à la Puissance qui s'[était] répandue sur [tout] le Lieu 44 et s'était emparée de lui, d'autre part, en étant disciple de son Intellect, celui qui est mâle.

Il commença à garder le silence en lui-même <sup>5</sup> jusqu'au jour où il deviendrait digne d'être ravi là-haut, rejetant loin de lui le bavardage et les disputes, endurant <sup>10</sup> tout le Lieu, supportant et prenant en patience tous les maux. Et (le voici) longanime envers chacun, il se rend semblable <sup>15</sup> à chacun et, en même temps, se sépare de chacun. En outre [ce] que (chacun) veut, [il] le lui ap[port]e, [afin] de devenir parfai[t, tout en étant p]ur, puisqu'[il est] vier[ge]. <sup>20</sup> [ . . . ] . . [ . . . . . ] . . . . . [ . . il le s]aisit, l'ayant attaché sur [ . . . ] . [ . ] et il fut empli [de la Sagesse, il rendit] témoignage à la Vérité, il [recevra] la Puiss[an]ce et montera <sup>25</sup> [vers] l'Incorruptibilité, le lieu d'où [il] était [venu], s'étant défait du monde qui a la ressemblance de la nu[i]t et de ceux qui font tourner <sup>30</sup> [les étoiles en] lui.

Voici donc le 45 (témoignage et) martyr véritable : quand l'homme se connaît lui-même, ainsi que le Dieu qui est au-dessus de la Vérité ! Cet (homme-là), certes, sera sauvé et il <sup>5</sup> coiffera la couronne immarcescible.

Jean fut engendré par la parole en une femme nommée Élisabeth ; et le Christ fut engendré par <sup>10</sup> la parole en une vierge nommée Marie. Qu'est-ce (donc) que ce mystère, que Jean fut enfanté dans une matrice usée par l'âge, alors que le Christ <sup>15</sup> traversa une matrice vierge ? Et quand elle eut conçu et enfanté le Sauveur, de nouveau elle se [trou]va encore vier[ge].

Pourquoi donc [errez]-vous, <sup>20</sup> au lieu de vous enquérir des mystères qui ont été préfigurés po[ur] nous ?

Il est écrit [là]-dessus dans la Loi, là où Di[e]u donne ord[re] <sup>25</sup> à Adam : « D[e] tout [arb]re tu mangeras ; mais d[e] l'arbre qui est au milieu du Paradis, n'en mange pas, car le jour où tu en mangeras, <sup>30</sup> tu mourras de mort ». Or le serpent [é]tait le plus sage 46 de tous les vivants qui étaient au Paradis et il persuada Ève en disant : « Le jour où vous mangerez <sup>5</sup> de l'arbre qui est au milieu du Paradis, les yeux de votre cour s'ouvriront ». Alors Ève se laissa persuader et elle étendit la main, <sup>10</sup> elle prit de l'arbre, elle (en) mangea, (en) donna aussi à son mari avec elle. Et aussitôt ils reconnurent qu'ils étaient nus et ils prirent des feuilles de figuier, <sup>15</sup> s'en revêtirent comme de ceintures.

Et D[i]eu vint à l'heure du [soir], se promenant au milieu [du] Paradis et, quand Adam le vit, il se cacha. <sup>20</sup> Et (Dieu) dit : « Adam, où es-tu ? » Et [ce]lui-ci répondit en disant : « Je suis allé sous le figuier ». E[t à] ce moment-[l]à, Dieu rec[onn]ut qu'il avait <sup>25</sup> mangé de l'arbre à propos duquel il lui avait commandé : « N'en mange pas ! ». Et il lui dit : « Qui 47 t'a instruit ? ». Et Adam répondit : « La femme que tu m'as donnée ». Et la femme dit : « C'est le serpent qui m'a instruite ». <sup>5</sup> Et (Dieu) maudit le serpent et il l'appela « Diable », et il dit : « Voici qu'Adam est devenu comme

l'un d'entre nous, en sorte qu'il connaisse le mal et le <sup>10</sup> bien ». Il dit alors : « Jetons-le hors du Paradis, qu'il n'aille pas prendre de l'Arbre de la Vie, en manger (et) vivre éternellement ! ».

De quelle sorte est <sup>15</sup> donc ce Dieu-là ? Premièrement, [il] a envié à Adam de m[a]nger de l'arbre de la g[no]se ; et deuxièmement, il a dit : « Adam, où es-tu ? ». <sup>20</sup> Dieu n'a donc pas la pre<s>cience, c'est-à-dire qu'il ne savait pas dès le début. E[t] ensuite il [a] dit : « Jet[o]ns-le [hors] <sup>25</sup> d'i[c]i, afin qu'il [ne] mange [pas] de l'Arbre de la Vie et ne vive pas éternellement ! ». Mais s'il s'est révélé (ici) lui-même comme un méchant <sup>30</sup> envieux, alors 48 quelle sorte de Dieu est-ce là ? Qu'il est grand, en effet, l'aveuglement de ceux qui lisent et ne l'ont pas reconnu ! Et il a dit : « Je suis <sup>5</sup> le Dieu jaloux, je reporterai les péchés des pères sur les fils jusqu'à trois (et) quatre générations ». Et il a dit : « Je leur ferai épaissir le cour et je <sup>10</sup> leur rendrai l'intellect aveugle afin qu'ils n'aient pas l'intelligence ni ne comprennent ce qui est dit ». Mais ce qu'il a dit là, c'est pour ceux qui croient en lui <sup>15</sup> e[t] qui lui rendent un culte. Et [d]ans <un autre> passage Moïse écrit : « [Il a] fait du serpent “le Diable”, <pour> [ceux q]u'il a dans son engendrement ».

[Da]ns l'autre livre, qu'on <sup>20</sup> appelle l'*Exode*, il est écrit ainsi : « Il combattit contre les m[agic]iens ; quand [le] lieu fut plein de s[erpents] selon leur [m]alic[e], alo]rs [le b]â[t]on qui était dans la main de [M]oïse <sup>25</sup> devint un serpent ; il avala les serpents des ma[g]iciens ». En outre il est écrit : « Il fit un serpent de [b]ronze, le dressa sur un mât 49 [ . . . . . ] . qui . . . [ . . . . . e]t . [ . . . . . »] Car celui [qui jettera les ye]ux su[r le serpent] de bronz[e], nul <sup>5</sup> n[e] le [détruira] et celui qui [croir]a [a]u serpent de bronz[e] sera sauvé. En effet, c'est lui le Christ. [Ceux qui] ont cru en lui ont [reçu la vie], ceux qui n'ont pas cr[u] <sup>10</sup> mo[urront].

Qu'est-ce donc que [cette foi ? Ils] ne ser[ven]t pas (les lignes 12 à 27 manquent) et vo[us] . . . . . vo[us] . [ . . . . . ] 50 [et v]ous n'avez pas l'intel[ligence] du Christ] selon [l'Esprit, lorsque vous dit]es [ :] « Nous cr[oyon]s au Chri[st] ». Voici, en effet, com[ment] Moï[se] écrit <sup>5</sup> dans [ch]aque livre. Le L[ivre de l']engendrement d'Adam est [écrit pour ceux] qui sont dans l'eng[endrement] de [la Loi] : ils se conforment à la L[oi] et lui obéissent e[t . . . ] <sup>10</sup> (la ligne 10 manque) [av]ec les [ . . . . . ] (les lignes 12 à 26 manquent) [ . . . . . ] à la façon (la ligne 28 manque)

(Les pages 51 à 54 manquent)

55 [« . . . l']Ogdoade, c'[e]st-à-dire la [hu]itième, et que nous recevions, en [ce lieu]-là, la rédemption », [sa]ns savoir ce que c'est que <sup>5</sup> « réd[emption] ». Bien plutôt, ils s'en vont dans [le mal]heur et d[a]ns u[n [ . . . . . ] . [ . . . ] . dans la mort en [n'importe quelle] e[au]. Car te[l est] le bapt[ême de mort qu'ils] ob[se]rvent <sup>10</sup> (les lignes 10 à 16 manquent) [ . . . . . vie]nn[ent] à la mo[rt] . . . . . e]t tel est [ . . . . . ] . selon <sup>20</sup> (les lignes 20 à 30 manquent)

56 il a a[c]compli la course [de Val]entin. Lui [aussi] parle de l'Ogdoade, mais [s]es [disc]iples ressemblent [aux] <sup>5</sup> [dis]ciples de Valentin. Eux aussi [err]ent [en] abandonnant le bien ; [au con]tr[aire], ils [on]t un [culte des] idol[es . . . . . ] <sup>10</sup> (les lignes 10 à 16 manquent) il a dit b[ien] des paroles et il a] écrit bie[n des livres . . . . . ] parole [ . . . . . ] <sup>20</sup> (les lignes 20 à 30 manquent)

57 [ . . sont] ré[v]élés pa[r le tr]ouble dans lequel ils sont, [du fait de l'i]llusion du monde. Car [ils s'en] vont là-b[as] <sup>5</sup> avec leur science [v]aine. Isido[re] aussi, [son fils], ressemblait [à Basilid]e. Lui-mê[me a écrit également] beaucoup e[t il] a <sup>10</sup> [ . . . . . ] mais il [n'a] pas . . [ . . . . . ] . . [ . . ] cette [ . . . . . ] aussi [ses] d[i]scipl[es] . . . . . a]veugle(s) . . [ . . . . . ma]is [il] les [a] donnés <sup>15</sup> [ . . . . . les plai]sirs (les lignes 16 à 30 manquent)

58 ils ne sont [pas] d'accord entr[e e]ux. En effet les si[mo]niens prennent f[emme], ils font des

enfants, mais les <sup>5</sup> [ . . . . . -i]ens cont[ien]nent de leur nature [ . . . . . ] vers une  
pa[ssion . . . . . ] les gouttes de [ . . . . . ] le[s] oign[ent . . . . . ] <sup>10</sup> (la ligne 10 manquent)  
mais [ceux q]ue nous avons [ . . . . . sont d'acc]ord en[tre] eux [ . . . . . ] à lui [ . . . . . ]  
] ils d[is]ent : « . . . . . ] <sup>15</sup> (les lignes 15 à 30 manquent)

59 [ . . . . . il n'y a] aucun juge[ment . . . . . ] à ceux-là, à cause de [ . . . . . ] . . . eux  
[ . . . . . ] hérétique(s) <sup>5</sup> [ . . . . . ] schism(e), ceux-là [ . . . . . ] avec les mâles  
[ . . . . . ] ce sont [des] hommes, [ . . . . . ] ils se[r]ont [aux Maîtres-du-Monde  
(Cosmocrators) d]es Ténèbres <sup>10</sup> (la ligne 10 manque) [ . . . . . ] d[u] mo]nd[e] (la ligne 12  
manque) [ . . . . . ] ils [o]nt [ . . . . . être Arch[onte] <sup>15</sup> [ . . . . . f]orce [ . . ] (la ligne  
16 manque) [ . . . . . ] le[s] j]uger [ . . . . . ] . . . . . Mais [ . . . . . ] parole(s) de <sup>20</sup>  
(les lignes 20 à 30 manquent) 60 parlent en [ . . . . . ils] seront . [ . . . . . ] dans un feu  
[inextinguible . . . . . ] en [étant] châtiés.

[Mais ceux] <sup>5</sup> qui sont is[sus de la génération] du Fils de l'[Homme] se [sont . . . . . ] . . . . . [ . . . . .  
en] toutes [les act]ivités . . . . . ] (la ligne 9 manque) <sup>10</sup> [inext]inguible [ . . . . . ] Or  
[il est dif]ficile de [trouver . . . . . e]t de trouver u[n entre mille e]t deu[x entre dix mille . . . . . ]  
(les lignes 13 à 15 manquent) Car le Sau[veur] a [dit à ses dis]ciples : « [ . . . . . ] un dans  
d[es dizaines de milliers . . . . . ] (les lignes 19 à 30 manquent)

61 [ . . . . . e]t il a [une grande] sagesse et [pruden]ce [et u]ne réflexion et [une science] et une  
gno[se] <sup>5</sup> [et une puis]sance et une vérité. [Il] a [en outre] des [ . . . . . ] d[epuis là-haut  
[ . . . . . l'Ogdo]ade (?), le lieu où a [ . . . . . ] . . le Fi[ls] <sup>10</sup> [de l'Homme . . . . . ] . . [la . . . . . ]  
(la ligne 11 manque) [ . . . . . P]uissance [ . . . . . ] garder d['eux . . . . . ] ils  
s'affli[gèrent] <sup>15</sup> (les lignes 15 à 30 manquent)

62 il sait . [ . . . . . il com]prend l[e . . . . . ] et vers le To[ut . . . . . ] digne de lui  
[ . . . . . ] <sup>5</sup> véritabl[e . . . . . ] étranger . . [ . . . . . ] mais [méde]cin et  
[ . . . . . ] m[a]l, dans [ . . . . . ] (les lignes 9 et 10 manquent) [ . . . . . ] il a été  
ba[ptisé . . . . . e]t ceux qui [ . . . . . ] (les lignes 13 à 30 manquent)

(Les pages 63 et 64 manquent)

65 [ . . . . . e]n un rêve [ . . . . . ] argent . . . [ . . . . . ] . mais sont  
ri[ches . . . . . ] parmi les <sup>5</sup> aut[orités . . . . . ] . . . . . [ . . . . . ] Mais [le]  
soixantiè[me . . . . . v]oici comment [ . . . . . ] monde [ . . . . . ] mais ils <sup>10</sup>  
[ . . . . . ] or (métal) (les lignes 11 à 28 manquent) [ . . . . . ils p]ensent : « <sup>30</sup> (la ligne  
30 manque) [ . . . . . ] nous avons été détachés de 66 la chair . . [ . . . . . ] mais . . [ . . . . . ] .  
[ . . . . . ] ne pas se tourner vers [ . . . . . ] Jésus (?) [ . . . . . ] <sup>5</sup>  
mais . . [ . . . . . les] magistrats e[st] . . . . . [ . . . . . ] un fil[s . . . . . ] qu'ils  
[ . . . . . ] issu d[e . . . . . ] <sup>10</sup> [q]ui [est] la fig[ure . . . . . Lum]ière  
[de . . . . . ] (les lignes 12 à 27 manquent) ceux qui sont issus d[e l'absence de] souillure qui  
[ . . . . . ] <sup>30</sup> alors qu'il . . [ . . . . . ] . [ . . . . . qu'il] ne blasphème pas [ . . . . . ] 67 non  
pas e[ux], ni il n'y a aucun plai[sir], ni même de désir, ni rien [qui] les retiendr[a] . [Mais] il leur  
faut être sans souillure, <sup>5</sup> [po]ur qu'ils ma[nif]estent à [to]us qu'ils [s]ont is[sus] de la g[énération  
du] Fils de l'Homme, puisque c'est à [leur] sujet que le Sauveur a rendu tém[oi]gnage.

Au contraire, ceux [qui so]nt issus de <sup>10</sup> [l]a semenc[e d'Adam] se r[é]vèlent [da]ns leurs ac[tions,  
d'après] leur ouv[re :] ils n'ont pas quitté [les d]és[irs mauv]ais [ . . . . . ] . . . . .  
[ . . . . . M]ais des [ . . . . . ] <sup>15</sup> [ . . . . . ] . de chien (?) [ . . . . . ] . [ . . . . . ] des  
Ange[s [ . . . . . ] car [ . . . . . chi]en (?), qu'ils engendrent . . [ . . . . . ] viendront [ . . . . . ] . avec leurs [ . . . . . ]  
] (les lignes 19 à 27 manquent) [ . . . . . ] se meuvent en [ . . . . . ] . . [ . . . . . da]ns le jou[r o]ù

elles auront <sup>30</sup> [des enfa]nts : non seulement cel[a], mais elles [ont] des rapports alors qu'elles allaient.

68 Mais d'autres sont saisis par la mort de [ . . . ] : ils [s]ont en[traînés] de ci, de là, se laissent acheter p[ar] l'in[juste] (M)ammon. <sup>5</sup> Ils prêtent de l'argent [à intér]êt, passent [leur temps] sans rien fai[re]. Mais [celui qui] est [P]ère de (M)a[mmon es]t Père du co[ût].

Or celui qui [a] la capacité [de re]noncer à ces choses, <sup>10</sup> se révé[le] issu de la g[én]ération du Fi[ls] de l'Hom[me], car il a la [force de] le[s a]ccuser. [ . . . ] . . . . . [ . . . . . ] . . . Mais [il n'est pas] r[etenu] [en ces] <sup>15</sup> [r]égions par un [ . . . . . ] issu de la malice, [et il ren]d l'ext[érieur] comme l'[int]érieur. [Il resse]mble à u[n A]nge qui [ . . . . . ] . [ . . . ] (la ligne 19 manque) <sup>20</sup> [ . . . . . ] puissance . . . . . [ . . . . . ] les dire. Mais cha[cun] . . . . . [ . . . ] . . . [ . . . ] (les lignes 23 à 26 manquent) et, s'étant [r]etiré [ . . . ], il se t[ut], ayant abandonné le ba[var]dage et les disputes. 69 Cependant celui [qui a] trouvé le [Verbe qui fait vivre et qui] a connu [le Père de la Vérité] a obtenu le re[pos] ; il a cessé de cher[cher], puisqu'il a [trouvé], et quand il eut trouvé, il se t[ut]. <sup>5</sup> Toutefois, en peu [de] (mots) il savait parler à ceux qui [réfl]échissent dans l[e]ur c[ou]r doté d'intellect . . . [ . . . ] . [ . . . ] . . .

C[ert]ains, quand ils entrent dans la foi, [reçoivent u]n baptême comme s'ils avai[en]t là une espérance <sup>10</sup> de salu[t, ce] qu'ils appellent l[e] sceau, sans rec[onnaître] que les Pè[re]s d[u] m[on]de se ma[n]ifestent [là]-bas : m[ais] lui, [il reconnaît qu']il est mar[qué] <sup>15</sup> du sceau. Car [le F]ils de l'[Homme] n'a bap[tisé] aucun de ses [di]sciples [ . . . ] . . . Or [si] c'ét[ait] vers la vie que sont [en]traînés [les] baptisés, [le] monde deviendr[ait] <sup>20</sup> vide et les Pères du baptême seraient so[u]illés. Mais autre chose est le bap[tême] de la Vérité : c'est par le renonce[m]ent [au] m[on]de qu'on le trouve, [et ceux qui] <sup>25</sup> disent, de langue s[eulement], qu'ils y renoncent [sont des menteurs], et ils sont voués à d[e]scendre [au lieu] d'épouvante ; plus encore, à y être couverts de honte. Comme ceux qui leu[r] ont donné (ce baptême) <sup>30</sup> pour leur propre condamnation, pu[issent-ils] recevoir (la même) chose !

Ils ont toujours une mauvaise conduite, et certains d'entre eux tombent dans 70 l'idol[âtrie], tandis que d'autres] ont [des D]é[mons] qui demeurent avec eux, [comme] le roi D[av]id, qui <sup>5</sup> établi[t] le(s) fon[da]tion(s) de [Jé]rusalem, et [s]on [fi]ls Sal[o]m[o]n, [qu]il engendra d[ans] l'ad[ultère] (et) qui construisit Jérusalem [grâ]ce aux Démons, du fait qu'il avait reçu [un] pou[voir].

Toutefois, <sup>10</sup> quand il eut [fi]n[i] de [construire, il enfer]ma les Démons [dans le] t[empl]e (et) il [les mit da]ns sept [jar]res. [Ils rest]èrent longte[m]ps da]ns les ja[rres], délaissés là-[bas]. Quand les Ro[m]ains fure[nt] <sup>15</sup> m[on]tés à Jé[ru]salem, ils enlevèrent le couvercle [des] jarres e[t à ce] mo[m]ent-là les D[é]mons sortirent des jar[res] en courant, [c]omme des évadés de prison, et <sup>20</sup> les jarres en [re]s[tè]rent purifiées.

[Cepen]dant, depuis ces jours-là, (les Démons) [demeurent] avec les hommes qui sont [dans l']ignoranc[e] e[t ils sont restés su]r la terre. Qui donc est <sup>25</sup> [Davi]d, et qui est Salomon ? [Et] qu'est-ce que la fondation ? Et qu'est-ce que le rempart qui entoure Jérusalem ? Et qui donc sont les Démons ? Et qu'est-ce que [les] jarres ? Et qui sont les <sup>30</sup> Romains ? Mais ce [sont] là des my[stères]

71 (les lignes 1 à 11 manquent) le(s) vaincre [ . . . . . le Fils] de l'Hom[m]e . . . . . ] (la ligne 14 manque) <sup>15</sup> sans so[u]illure . . . . . ] (les lignes 16 et 17 manquent) et il [ . . . . . ] qu[and] il [ . . . . . ] <sup>20</sup> Car il est grand [ . . . . . ] (la ligne 21 manque) à la nature [ . . . . . ] . [ . . . ] qui [ . . . . . ] . . . ceux qui [ . . . . . ] <sup>25</sup> tout, dans u[n] . . . . . bien]heureux et ils . [ . . . . . ] comme un]e salamand[re] : elle se gli]sse dans le foyer brûlant, débordant d'[ar]deur, elle s'introduit dans la fo[urnaise]

72 (les lignes 1 à 6 manquent) [ . . . . . ] cho[se] (la ligne 8 manque)  
 [ . . . . . ] . dans <sup>10</sup> (les lignes 10 et 11 manquent) [ . . . . . nu]it et (la ligne  
 13 manque) [ . . . . . la fo]urnaise <sup>15</sup> (la ligne 15 manque) [ . . . . . ] les foyers,  
 car [ . . . . . ]. ils verront [ . . . . . ] et la puissance [ . . . . . s]acrifice. Qu'il  
 est grand, le <sup>20</sup> sac[rifice . . . . . ] un . (la ligne 21 manque) [ . . . . . ma]is dans un (la  
 ligne 23 manque) . [ . . . . . ] . et <sup>25</sup> il . [ . . . ] . [le Fil]s de l'Homme, e[t il s'est r]évéélé par  
 la Source [im]mortelle, bouillonnante 73 (la ligne 1 manque) [ . . . . . ] il est pu[r, il] est . . . . .  
 [.] , il [est] li[b]re, il n'envie pas, il est [s]éparé de <sup>5</sup> [ch]acun, à l'écart de [toute] impu[dence et]  
 en[vi]e, dont l[a force] est grande [ . . ] . . est un [d]isciple . [ . . . . . êtr]e en guise de  
 Lo[i . . . . . ] ceux-ci [ . . . . . non] <sup>10</sup> seule[men]t [ . . . . . ] (les lignes  
 11 et 12 manquent)

[ . . . ] . . [ . . . . . ] il a été plac[é] sous un [ . . . . . ] . . [ . ] <sup>15</sup> [ . . . ] un enseignement  
 [ . . . . . ] (la ligne 16 manque) [ . . . . . ] . [ . . . . . ] . s[on] enseign[ement en] disant [ :  
 « Mê]me si un An[ge] sortait du ciel et vous prê[chait] <sup>20</sup> le contraire de ce que je vous ai prêc[hé],  
 qu'il so[it] anathème ! » Ils ne laissent pas les [ . . . . . ] d'â[m]e . . . . [ . ] . . [ . . . . . ]  
 liberté [ . . . . . ] <sup>25</sup> Car ils sont encore novices . [ . . . . . ] ils n'ont pas la force de g[arder]  
 la Loi, celle [q]ui est à l'ouvre grâce aux hérésies : ou plutôt ce ne sont pas elles, mais les <sup>30</sup>  
 Puissances de Sabaôth (qui agissent) 74 pa[r] les . [ . . . . . ] . . . . [ . . . . . ] les  
 enseigne[m]ents . . . ] étant devenus ja[lo]ux des [ . . ] . . [ . . . ] Lo[i] dans le Christ.

[Ma]is ceux [q]ui pourront en tr[ouver] <sup>5</sup> le moyen passent à travers t[ous les] cor[ps] e[t . . . . . ]  
 . la Do[décade] jug[e . . . . . ] . . . [ . ] . ceux-ci [ . ] . . . [ . . . . . ] . [ . ] . de la Source  
 [immortelle . . . . . ] . . [ . . ] . <sup>10</sup> (les lignes 10 à 12 manquent) afin [que . . . . . ] . . [ . ]  
 (les lignes 14 à 16 manquent) [ . . ] . . [ . . ] . . [ . . . . . ] il est [b]on . [ . . . . . ] . . . . [ . . . . . ] . de tout le  
 Lieu [ . . . . . ] . . . . . là, les ennemis.

<sup>20</sup> Il le baptis[a] et le . . . [ . . . . . ] . [ . . ] . . . il fut divinisé, prit son essor [vers le haut] (et) on ne l'a  
 pas saisi [ . . . . . ] . [ . . ] . là les enn[emis . . . . . ] . . car il n'y a pas moyen <sup>25</sup> [de] l'e[ntraî]ner  
 de nouveau en bas. Tous les [ . . . . . ] . qui le sais[i]ssent [dans l']ignorance, prê[t]ant attention à  
 ceux qui enseignent dans les coins avec des (images) taillées et des stratagèmes <sup>30</sup> artificieux, ne  
 trouveront pas moyen (la suite manque).